

香港教育院教學人員協會
就立法會 CB(2)795/04-05(01)號文件
「二零零五至二零零八學年三年期
為大學教育資助委員會資助院校提供的經常撥款」
的數點回應

**The Response of the Academic Staff Association of HKIED
to LC Paper No. CB(2)795/04-05(01) entitled ‘Recurrent funding for
University Grants Committee-funded institutions in the 2005-08 triennium’**

- (1) 文件第5段說，「若把二零零七 / 零八學年終教院所獲的補助金與本學年作「點對點」的比較，累積的下調幅度約為33%。以整個三年期內教院所獲的平均補助金計算，減幅只有約23%。」

我們認為以三年期內平均補助金為計算標準，得出較33%為低的減幅數字，企圖淡化削資的嚴重程度，實在只是玩弄數字遊戲。因為將來在計算08-11學年三年期的撥款時，政府將會以被削33%後的07-08學年的撥款數目，即四億二千二百萬作基數，而絕不是以削減23%後的數字作基數。這對教院的發展，將是一個災難性的打擊。

In Paragraph 5, it is stated that “When compared to the current academic year, the point-to-point adjustment will be about 33% by the end of 2007/08 under the worst case scenario of 0-0-5. Taking the average provision for HKIED in the entire triennium, the reduction will be only about 23%.”

We must point out that it is misleading to calculate the level of funding reduction on the basis of the average provision in the entire triennium in order to arrive at a reduction percentage lower than 33% that masks the severity of the cut. In fact, when the time comes for the funding for the 08-11 triennium to be worked out, the Government will base its calculations on the funding level in 07-08 (i.e. HK\$422 million), which will be 33% lower than the current level, not on a figure that is only 23% lower than the current level. This will be disastrous to the development of the Institute.

- (2) 文件第6段說，「自2004年年初起，政府當局、教資會及教院已就該校將會減少約14%學額而保持密切的溝通。這些學額的下調，基本上反映了因學生人數減少而引致對老師的需求下降，以及個別範疇的培訓課程模式有所改變。」

在這裏，教統局又再次迴避問題，誤導公眾。事實是，被削減的14%學額，其中六成來自在職老師進修學額，絕不是第6段所說「反映了因學生人數減少而引致對老師的需求下降。」這不合理的減幅完全漠視教育改革對在職教師專業發展的龐大要求，並向公眾傳遞一個極負面訊息-----教師教育是無關重要的。

In Paragraph 6, it is stated that “The HKIED has been in close dialogue with both the Administration and the UGC from early 2004 onwards about the 14% reduction in student numbers which basically reflects reduced demand for teachers due to the declining student population and adjustments to training mode in certain areas.”

Here, the EMB once again tries to mislead the public by sidestepping the crux of the problem. The fact is, of the 14% cut in student numbers, 60% are in the area of in-service professional development. Such an unreasonable cut totally ignores the huge demand for the professional development of teachers under the various educational reform measures. This move also sends a negative message to the public that teacher education is unimportant.

- (3) 文件第10段說，「實際上，我們最近已撥出2,800萬元給教院，供該校實施其提出的一項建議。」

其實這筆2,800萬元的款項，源於04年6月提交的一個專門項目申請，並早已於04年11月批准，用來開展一些有非常明確範圍的新任務，與今次削資毫無關係，絕不是、也不能夠用來替代經常性撥款，減輕嚴重削資所帶來的負面影響。

In Paragraph 10, it is stated that “HKIED has recently been allocated \$28 million for one of its proposals.”

The fact is, the project proposal leading to this sum of money was submitted back in June 2004, and approved in November 2004. The money is to be used strictly only for the project, which has a very well-defined scope. This money is totally unrelated to the funding cut issue that we are debating now, and it will not, and cannot, be used in place of the recurrent grant to help to alleviate the grave problems brought about by the severe funding cut.

- (4) 此外，這份文件完全沒有回應社會人士和教育界朋友的疑問，更沒有針對本會過去一個多月來提出的多項有關香港教育、特別是教師教育的問題和憂慮，作出實質回答。本會的立場，收錄在《香港教育院教學人員協會就香港教育學院被削減資助的立場書（2005年1月30日）》，與本文同時呈交立法會教育事務委員會。

Apart from the above, the EMB paper has not responded to the queries raised by educators and the public, and totally ignored the concerns our Association expressed over the past month about Hong Kong education, especially the education of teachers. The position of our Association is explained in the document “Academic Staff Association of The Hong Kong Institute of Education – Stance on Budget Cut against HKIEd (30 January 2005)”, submitted together with the present paper to the LegCo Panel on Education.

- (5) 我們認為教統局這份文件是一份迴避問題及帶有誤導成份的文件，其建議必然對香港教育、特別是教師教育，帶來長久且深遠的負面影響。在此，我們呼籲各位尊貴的立法會教育事務委員會委員對這份文件投反對票，並要求政府三思，認真聆聽社會人士的聲音，整理各方面的意見，修訂撥款方案，重新提交文件。

To conclude, the EMB paper evades the crux of the problem and is misleading to the public. Its proposals will definitely bring long-term negative effects to Hong Kong education, especially teacher education. **Hence, we would like to make a strong plea to all honourable members of the LegCo Panel on Education for voting against this paper. We would also like to urge the Government to seriously re-think its policy and to listen to and heed public opinions, come up with a revised funding proposal that addresses all relevant concerns and recognizes quality teacher education as an essential element for the success of the education reform, and re-submit its paper.**